

**PENGARUH KETERAMPILAN MEMBACA KRITIS TERHADAP
KEMAMPUAN PENERJEMAHAN MAHASISWA TINGKAT B1**

SKRIPSI

diajukan sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar
Sarjana Pendidikan Bahasa Perancis



oleh

Rena Deyana

NIM 1906293

PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA PERANCIS

FAKULTAS PENDIDIKAN BAHASA DAN SASTRA

UNIVERSITAS PENDIDIKAN INDONESIA

2023

LEMBAR HAK CIPTA

**PENGARUH KETERAMPILAN MEMBACA KRITIS TERHADAP
KEMAMPUAN PENERJEMAHAN MAHASISWA TINGKAT B1**

Oleh

Rena Deyana

1906293

**Sebuah skripsi diajukan untuk memenuhi salah satu syarat memperoleh gelar
Sarjana Pendidikan Bahasa Perancis Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra**

© Rena Deyana 2023

Universitas Pendidikan Indonesia

Agustus 2023

Hak cipta dilindungi undang-undang

**Skripsi ini tidak boleh diperbanyak seluruhnya atau sebagian, dengan dicetak
ulang, difotokopi, atau cara lainnya tanpa izin dari Peneliti.**

LEMBAR PENGESAHAN

**RENA DEYANA
NIM 1906293**

**PENGARUH KETERAMPILAN MEMBACA KRITIS TERHADAP
KEMAMPUAN PENERJEMAHAN MAHASISWA TINGKAT B1**

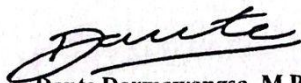
Disetujui dan disahkan oleh:

Pembimbing Utama,



**Prof. Dr. Dadang Sunendar, M. Hum
NIP 196310241988031003**

Pembimbing Pendamping,



**Dante Darmawangsa, M.Pd
NIP.198311102014041001**

**Mengetahui,
Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Perancis**



**Dr. Farida Amalia, M.Pd
NIP. 197401082000032001**

PERNYATAAN

Dengan ini saya Rena Deyana menyatakan bahwa skripsi dengan judul **“PENGARUH KETERAMPILAN MEMBACA KRITIS TERHADAP KEMAMPUAN PENERJEMAHAN MAHASISWA TINGKAT B1”** ini beserta seluruh isinya adalah benar-benar karya saya sendiri. Saya tidak melakukan penjiplakan atau pengutipan dengan cara-cara yang tidak sesuai dengan etika keilmuan yang berlaku dalam masyarakat. Atas pernyataan ini, saya siap menanggung risiko atau sanksi yang dijatuhkan kepada saya, apabila di kemudian hari ditemukan adanya pelanggaran etika keilmuan atau ada klaim dari pihak lain terhadap keaslian karya saya ini.

ATTESTATION

Je soussignée Rena Deyana, atteste que ce mémoire intitulé "L'INFLUENCE DES COMPÉTENCES EN LECTURE CRITIQUE SUR LA CAPACITÉ DE TRADUCTION DES ÉTUDIANTS NIVEAU B1" est véritablement ma propre rédaction, et que je ne pratique pas la démarquage ou le fait de citer des ouvrages qui ne conviennent pas aux critères du monde académique. Par cette attestation, je suis disposé à admettre la sanction si l'on trouve des infractions aux codes d'éthique dans ce mémoire.

Bandung, 23 Agustus 2023

Penulis,



Rena Deyana

ABSTRAK

Deyana, R. (2023). *Pengaruh Keterampilan Membaca Kritis Terhadap Kemampuan Penerjemahan Mahasiswa Tingkat B1*. Skripsi. Bandung : Universitas Pendidikan Indonesia. Tidak diterbitkan

Penelitian ini bertujuan untuk menginvestigasi hubungan keterampilan membaca kritis terhadap kemampuan penerjemahan mahasiswa. Keterampilan membaca dan menerjemahkan masih menjadi salah satu masalah bagi pembelajar bahasa. Terutama keterampilan membaca kritis yang sering diabaikan saat ini dikarenakan kata “kritis” itu sendiri yang dianggap sebagai hal sulit. Maka dari itu, penelitian ini bertujuan untuk mengetahui seberapa besar pengaruh keterampilan membaca kritis terhadap kemampuan penerjemahan mahasiswa Pendidikan Bahasa Prancis. Sampel penelitian diperoleh dengan teknik *purposive sampling*. Validitas instrumen dilakukan dengan pengecekan ahli. Data yang diperoleh kemudian dianalisis dengan regresi linier sederhana dan dijelaskan dengan analisis deskriptif. Hasil penelitian menunjukkan bahwa keterampilan membaca kritis mahasiswa berada pada kategori sangat baik, dikarenakan mereka memahami teks dengan baik sehingga dapat menganalisis, menyimpulkan dan mengevaluasi teks secara komprehensif. Selanjutnya, mahasiswa mampu menerjemahkan teks dengan akurat, terbaca dan berterima, sehingga dapat dikategorikan pada taraf sangat baik. Dengan demikian, terdapat pengaruh keterampilan membaca kritis terhadap kemampuan penerjemahan mahasiswa dalam bentuk korelasional positif, dengan kata lain ketika keterampilan membaca kritis meningkat maka kemampuan penerjemahan pun ikut meningkat.

Kata kunci: Hubungan Membaca Kritis dengan Penerjemahan, Membaca Kritis, Penerjemahan, Bahasa Prancis

RÉSUMÉ

Deyana, R. (2023). *L'impact des compétences en lecture critique sur la capacité de traduction des étudiants de niveau B1*. Thèse. Bandung : Université d'éducation d'Indonésie. Non publié

Cette étude vise à examiner la relation entre les compétences en lecture critique et la capacité de traduction des étudiants. Les compétences en lecture et en traduction restent un problème pour les apprenants en langues. En particulier les compétences en lecture critiques qui sont souvent négligées de nos jours car le mot "critique" lui-même est considéré comme une chose difficile. Par conséquent, cette étude vise à déterminer l'influence des compétences en lecture critique sur les capacités de traduction des étudiants français. L'échantillon de recherche a été obtenu par une technique de purposive sampling. La validité de l'instrument a été vérifiée par des experts. Les données obtenues ont ensuite été analysées par régression linéaire simple et expliquées par une analyse descriptive. Les résultats ont montré que les compétences en lecture critique des étudiants étaient très bonnes, parce qu'ils comprenaient bien le texte afin de pouvoir analyser, conclure et évaluer les textes de manière exhaustive. Ensuite, les étudiants sont capables de traduire le texte avec précision, lisiblement et de manière acceptable, afin qu'il puisse être classé au très bon niveau. Il y a une influence des compétences de lecture critique sur les capacités de traduction des étudiants sous une forme corrélative positive, en d'autres mots comme les compétences de la lecture critique augmente, ainsi que les capacités de traduction.

Mots-clés : La Relation entre lecture critique et traduction, Lecture Critique, La Traduction, Français

ABSTRACT

Deyana, R. (2023). *The Impact of Critical Reading Skills Towards Translation Ability of College Student Level B1*. Thesis. Bandung: University of Education Indonesia. Unpublished

This study aims to investigate the relationship between critical reading skills and students' translation ability. Reading and translating skills are still a problem for language learners. Especially critical reading skills which are often neglected nowadays because the word "criticism" itself is considered a difficult thing. Therefore this study aims to find out how much influence critical reading skills have on the translator's ability of French college students. The research sample was obtained by purposive sampling technique. The validity of the instrument was carried out by experts checking. The data obtained were then analyzed by simple linear regression and explained by descriptive analysis. The results showed that Critical Reading skills of college students were Very Good, because they understood the text well so they could analyze, conclude and evaluate texts comprehensively. Then, students are able to translate text accurately, legibly and acceptably, so that it can be categorized at the very good level. There is an influence of critical reading skills on students' translation abilities in a positive correlational form, in other words when the skills of critical reading increases, translation skills also increase.

Keywords: Critical Reading, Translation, Relationship between Critical Reading and Translation, French language

KATA PENGANTAR

Bismillahirrahmanirrahim

Puji serta syukur kehadiran Allah SWT yang telah melimpahkan rahmat dan hidayah-Nya sehingga dapat terselesaikannya skripsi yang berjudul “Pengaruh Keterampilan Membaca Kritis Terhadap Kemampuan Penerjemahan Mahasiswa Tingkat B1” sebagai salah satu syarat untuk menyelesaikan Program Sarjana (S1) Pendidikan Bahasa Perancis Universitas Pendidikan Indonesia. Persembahkan karya sederhana ini sebagai ungkapan terimakasih untuk kedua orang tua saya yang sangat saya sayangi. Mereka yang selalu memberikan kasih sayang, motivasi, dan untaian doa agar saya selalu menjadi orang yang baik dan berilmu. Terima kasih banyak atas kerja keras, pengorbanan dan ridho kalian sehingga saya bisa menjadi seperti sekarang.

Saya menyadari bahwa dalam penyusunan skripsi ini banyak hambatan yang peneliti lalui, namun atas dukungan, bantuan dan bimbingan dari berbagai pihak selama menyusun skripsi ini saya ucapkan terimakasih kepada banyak pihak yang telah berkontribusi dalam penyusunan skripsi ini. Saya juga berterima kasih kepada almamater Universitas Pendidikan Indonesia yang telah memberi saya banyak ilmu dan pengalaman sehingga saya dapat menjadi manusia yang lebih baik lagi.

Penyusun menyadari skripsi ini memiliki kelemahan dan kekurangan, baik dalam proses penelitiannya ataupun tata bahasa yang ada di dalam skripsi ini, oleh karena itu adanya kritik dan masukan dari berbagai pihak sangat dinantikan untuk penyempurnaan skripsi di masa yang akan datang. Semoga skripsi ini dapat direalisasikan menjadi skripsi yang bermanfaat bagi kita semua dan bisa memberikan motivasi belajar membaca bagi seluruh pelajar di Indonesia. Aamiin.

UCAPAN TERIMAKASIH

Puji syukur kami panjatkan kepada Tuhan Yang Maha Esa, atas berkat rahmat dan hidayah-Nya penyusun dapat menyelesaikan Skripsi ini sesuai dengan waktu yang telah ditentukan. Skripsi yang berjudul “Pengaruh Keterampilan Membaca Kritis terhadap Kemampuan Penerjemahan Mahasiswa Tingkat B1” ini untuk memenuhi salah satu syarat memperoleh gelar sarjana pendidikan.

Dalam proses penyusunan skripsi ini, tentunya tidak terlepas dari bantuan berbagai pihak, oleh karena itu ucapan terima kasih penyusun sampaikan kepada:

1. Ibu Prof. Dr. Tri Indri Hardini, M. Pd selaku Dekan Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra Universitas Pendidikan Indonesia.
2. Ibu Dr. Farida Amalia, M.Pd selaku kepala departemen Prodi Pendidikan Bahasa Perancis yang telah memberikan pengetahuan kepada mahasiswa.
3. Bapak Prof. Dr. Dadang Sunendar, M. Hum selaku dosen pembimbing I dan Bapak Dante Darmawangsa, M.Pd selaku dosen pembimbing II yang telah meluangkan waktu memberi bimbingan, arahan dan selalu mampu memberikan motivasi bagi penyusun.
4. Ibu Dra. Iim Siti Karimah, M.Hum selaku dosen ahli dalam *Compréhension Écrite* (membaca) dan Ibu Dr. Farida Amalia, M.Pd selaku dosen ahli dalam bidang Penerjemahan yang membantu melakukan *Expert Judgement* terhadap Instrumen Penelitian yang telah dibuat.
5. Bapak Drs. Dudung Gumilar, M.A, M.Sc, selaku dosen mata kuliah *Initiation à la Traduction* serta mahasiswa angkatan 2020 yang mengikuti kelas *Initiation à la Traduction* dan telah mengizinkan penyusun untuk melakukan observasi dan penelitian di kelas tersebut.
6. Bapak Drs. Dudung Gumilar, M.A, M.Sc selaku dosen penguji I dan Ibu Dra. Iim Siti Karimah, M.Hum selaku dosen penguji II serta Ibu Iis Sopiawati, M. Pd selaku dosen penguji III yang telah meluangkan waktu memberi bimbingan, arahan dan kritik yang membangun serta selalu mampu memberikan motivasi bagi penyusun.

7. Kepada seluruh dosen Prodi Pendidikan Bahasa Perancis yang telah memberikan ilmu yang bermanfaat bagi penulis dan membantu dalam penyusunan skripsi ini. Serta seluruh staf Prodi Pendidikan Bahasa Perancis yang juga membantu dalam pengumpulan skripsi ini.
8. Kepada keluarga tercinta dari penulis, kedua orang tua Yaya Sofyan dan Cucu Suryani yang mendukung secara penuh serta doa dan kesabaran yang tak terhingga untuk mempercayakan saya selama masa perkuliahan. Lalu untuk kakak penulis, Rieka Indriyani yang dengan penuh kesabaran membantu dalam menyusun skripsi ini. Keluarga dari penulis yang menjadi motivasi utama bagi penulis untuk terus mencari ilmu dan menyelesaikan skripsi ini.
9. Para sahabat penulis dari Sekolah Menengah, Iqra Miftahuddin, Lulu Sa'adah, Nadhia Rahda Maulana, Rika Awaliatul Fajri, Rahayu Nisrina dan Mega Eka Setiawan yang mendukung dan mendorong penulis dalam berbagai hal selama perkuliahan.
10. Para sahabat penulis di Prodi Bahasa Perancis, Saltsa Azmia Rahmi, Ezra Novinario Sitompul, Nia Sartika, Della Salfila Julia, Dewi Sri, Maria Clara Angel dan Yudistira Perawira yang telah menemani selama masa perkuliahan, saling mendukung, memberikan motivasi dan bahkan membantu dalam proses pembuatan skripsi ini.
11. Rekan-rekan Mahasiswa Pendidikan Bahasa Perancis angkatan 2019 yang telah menjadi teman diskusi dan bertukar pikiran serta saling mendukung dalam proses penyusunan skripsi ini.

Bandung, 23 Agustus 2023



Penyusun

DAFTAR ISI

ABSTRAK.....	i
KATA PENGANTAR.....	ii
UCAPAN TERIMA KASIH.....	iii
DAFTAR ISI.....	v
DAFTAR TABEL.....	vii
DAFTAR GAMBAR.....	viii
DAFTAR LAMPIRAN.....	ix
BAB I PENDAHULUAN.....	1
1.1 Latar Belakang.....	1
1.2 Rumusan Masalah.....	5
1.3 Tujuan Penelitian.....	6
1.4 Manfaat Penelitian.....	6
1.4.1 Manfaat Teoritis.....	6
1.4.2 Manfaat Praktis.....	6
1.5 Struktur Organisasi Skripsi.....	7
BAB II KAJIAN PUSTAKA.....	9
2.1 Keterampilan Membaca Kritis.....	9
2.1.1 Pengertian Membaca Kritis.....	9
2.1.2 Teknik Membaca Kritis.....	12
2.1.3 Penilaian Membaca Kritis.....	14
2.1.4 Keterampilan Membaca Menurut CECRL.....	18
2.2 Kemampuan Penerjemahan.....	23
2.2.1 Pengertian Penerjemahan.....	23
2.2.2 Prosedur Penerjemahan.....	29
2.2.3 Metode Penerjemahan.....	31
2.2.4 Penilaian Penerjemahan.....	33
2.3 Teks berjudul “ <i>Les Fêtes Galantes</i> ”.....	34
BAB III METODE PENELITIAN.....	36
3.1 Desain Penelitian.....	36
3.2 Partisipan.....	38
3.3 Teknik Pengumpulan Data.....	39
3.4 Instrumen Penelitian.....	40
3.5 Prosedur Penelitian.....	47
3.6 Teknik Analisis Data.....	48
3.7 Asumsi dan Hipotesis.....	51

BAB IV TEMUAN DAN PEMBAHASAN.....	52
4.1 Deskripsi Objek Penelitian.....	52
4.2 Temuan Penelitian.....	52
4.2.1 Gambaran Keterampilan Membaca Kritis Mahasiswa.....	53
4.2.2 Gambaran Kemampuan Penerjemahan Mahasiswa.....	55
4.2.3 Pengaruh Keterampilan Membaca Kritis Terhadap Kemampuan Penerjemahan Mahasiswa.....	58
4.2.4 Pengujian Hipotesis (Uji F untuk linieritas dan keberartian koefisien regresi).....	59
4.3 Pembahasan Hasil Analisis.....	63
4.3.1 Keterampilan Membaca Kritis Mahasiswa.....	63
4.3.2 Kemampuan Penerjemahan Mahasiswa.....	68
4.3.3 Pengaruh Keterampilan Membaca Kritis Terhadap Kemampuan Penerjemahan Mahasiswa.....	75
BAB V SIMPULAN, IMPLIKASI DAN REKOMENDASI.....	78
5.1 Simpulan.....	78
5.2 Implikasi.....	79
5.3 Rekomendasi.....	79

DAFTAR PUSTAKA

LAMPIRAN

BIOGRAFI PENELITI

DAFTAR TABEL

Tabel 2.1 Kriteria Tingkatan Membaca Berdasarkan CECRL.....	22
Tabel 3.1 Pengecekan Instrumen Penelitian Teks.....	41
Tabel 3.2 Kisi-kisi Instrumen Penelitian Soal Uraian.....	44
Tabel 3.3 Uji Reliabilitas.....	47
Tabel 3.4 Pemberian Skor Jawaban.....	48
Tabel 3.5 Kriteria Penilaian Tes Terjemahan.....	49
Tabel 4.1 Jenis Kelamin Responden.....	52
Tabel 4.2 Distribusi Frekuensi Keterampilan Membaca Kritis Mahasiswa.....	54
Tabel 4.3 Distribusi Kategori Keterampilan Membaca Kritis Mahasiswa.....	54
Tabel 4.4 Distribusi Frekuensi Kemampuan Penerjemahan Mahasiswa.....	56
Tabel 4.5 Distribusi Kategori Kemampuan Penerjemahan Mahasiswa.....	57
Tabel 4.6 Tabel Perhitungan Regresi.....	58
Tabel 4.7 Uji Hipotesis.....	62
Tabel 4.8 Skor Responden Tiap Aspek Penilaian.....	64
Tabel 4.9 Kriteria Penilaian Aspek Keakuratan.....	69
Tabel 4.9.1 Kriteria Penilaian Keterbacaan Terjemahan.....	71
Tabel 4.9.2 Kriteria Penilaian Keberterimaan Terjemahan.....	73

DAFTAR GAMBAR

Gambar 3.1 Algoritma Menentukan Desain Penelitian.....	36
Gambar 3.2 Bentuk Korelasional Positif dan Negatif.....	37
Gambar 3.3 Bentuk Korelasional Zero dan Non linear (curvilinear).....	38
Gambar 3.4 Asumsi Penelitian.....	51
Gambar 4.1 Diagram Persentase Keterampilan Membaca Kritis Mahasiswa.....	55
Gambar 4.2 Diagram Persentase Kemampuan Penerjemahan Mahasiswa.....	57
Gambar 4.3 Grafik Persamaan Regresi Pengaruh X terhadap	75

DAFTAR LAMPIRAN

- Lampiran 1. Surat Keputusan Bimbingan Skripsi
- Lampiran 2. *Article de Rechercher*
- Lampiran 3. Surat Permohonan Validasi Instrumen Penelitian
- Lampiran 4. Instrumen Penelitian
- Lampiran 5. Lembar Jawaban
- Lampiran 6. Ketentuan Penilaian Validasi Instrumen Penelitian
- Lampiran 7. Lembar Pernyataan Expert-Judgement
- Lampiran 8. Dokumentasi
- Lampiran 9. Tabel Pengujian Reliabilitas
- Lampiran 10. Data Penelitian Keterampilan Membaca Kritis
- Lampiran 11. Data Penelitian Kemampuan Penerjemahan
- Lampiran 12. Tabel Pengelompokan Data X
- Lampiran 13. F Tabel $\alpha=0,05$, $N_1=1$ Dan $N_2=12$ Untuk Uji Keberartian Regresi
- Lampiran 14. F Tabel $0,05$, $Df_2= 8$ Dan $Df_1= 4$, Untuk Uji Kelinearan Regresi
- Lampiran 15. T Tabel $0,05$, $n-1= 13$, Untuk Uji Hipotesis
- Lampiran 16. Tabel Uji Kelinieran dan Keberartian Regresi

DAFTAR PUSTAKA

- Adamson, K.A & Prion, S. (2013). *Reliability : measuring internal consistency using cronbach's α* , *Clinical Simulation in Nursing*, p.179-180.
- Adler, M. & Van Doren, C. (2015). *How To Read A Book*. Trans. Lala Herawati. Bandung: Nuansa Cendekia.
- Ahmadi, A., & Reny, N. (2016). *Bahasa Indonesia Keilmuan*. Surabaya: Madril Pustaka Production.
- Amri, N. (2017). Kriteria Dalam Penerjemahan Subtitle Film Django Unchained dari Bahasa Inggris ke Bahasa Indonesia. *Jurnal Kata: Vol. 1, No. 1, Universitas Negeri Jakarta*
- Arikunto, S. (2000). *Manajemen Penelitian*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Arikunto, S. (2013). *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*, PT. Rineka Cipta, Jakarta.
- Ardi, A. (2010). *Analisis Teknik Penerjemahan dan Kualitas Terjemahan Buku "Asal-Usul Elite Minangkabau Modern: Respons Terhadap Kolonial Belanda Abad Ke XIX/XX"* (Tesis). Diambil dari <https://digilib.uns.ac.id/dokumen/detail/13170>
- Arono, A., & Nadrah, N. (2019). Students Difficulties in Translating English Text. *JOALL (Journal of Applied Linguistics and Literature) : Vol. 4, p. 88-99*
- Barnet, S., & Berdau, H. (2014). *Critical Reading, Thingking, And Writing*. Boston: Benford
- Bell, R.. (1993). *Translation And Translating : Theory And Practice*. London: Longman, 2ed.
- Brink, H. (2009). *Fundamental Of Research Methodology For Health Care Professionals*. Juta Press.
- Chittaranjan, L. (2014). *Desain Penelitian Korelasional*. Diambil dari : <https://www.slideserve.com/laasya/desain-penelitian-korelasional>

- Cook, G. (2010). *Translation In Language Teaching: An Argument For Reassessment*. Oxford University Press
- Diana, P. (2014). *Teknik Membaca SQ3R dalam Membaca Kritis untuk Penguatan Pendidikan Karakter di Perguruan Tinggi*. CARAKA, Volume 1, No. 1 Edisi Desember 2014
- Drèze, W. (2015). *Référentiel et Test de Positionnement pour le Français Langue Étrangère et Seconde (FLES)*. Diambil dari : <https://tinyurl.com/bddnw9h>
- Facione, P.A. (2015). *Critical Thinking: What It Is And Why It Counts (ed. 6)*. California: Measurement Reason LCC and Insight Assessment
- Fadliyati, R. (2015). *Penggunaan Media S2DLS (Sony Sugema Digital Learning System) dalam Meningkatkan Hasil Belajar Siswa pada SMA Alfa Centauri Bandung* (Skripsi). Universitas Pendidikan Indonesia, Bandung
- Fenley, M. (2021). *Modèle de lecture critique*. Université de Neuchâtel link : <https://www.unine.ch/blog/en/home/methodes/lecture-critique.html>
- Firman, F. (2018). *Penelitian Kualitatif Dan Kuantitatif*.
- Fraenkel, J. L., Wallen, N. E., & Hyun, H. H.. (2012). *How To Design And Evaluate Research In Education (ed. 8)*. New York : McGraw Hill.
- Ganie, R & Deliana. (2019). *Evaluasi Permasalahan Pemahaman Membaca Teks Berbahasa Inggris Oleh Siswa SMA di Kota Medan*. Diambil dari : <https://dupakdosen.usu.ac.id/handle/123456789/71595>
- Hariyati, N., Syakur, A. (2018). *Penerapan Strategi Membaca Kritis di Akademi Farmasi Surabaya Untuk Menunjang Kecakapan Literasi Menuju Era Revolusi Industri 4.0*. Unimus : Edusainstek
- Helfani, R. (2013). Hubungan Kemampuan Membaca Kritis dengan Kemampuan Menulis Paragraf Argumentasi Siswa Kelas VIII SMP NEGERI 1 SAWAHLUNTO. Diakses melalui : http://repository.unp.ac.id/2600/1/1_A_RANI_HELFANI_96355_2804_2013.pdf
- Husen, I. (2022). *Masalah Pilihan Kata Dalam Penerjemahan : Menciptakan Kata Baru atau Menerima Kata Pinjaman*. LINGUA Vol.9 No.1, Maret

- Hoed, B. (2006). *Penerjemahan Dan Kebudayaan*. Jakarta: Pustaka Jaya
- Ismail, M. (2020). *Asesmen dan Evaluasi Pendidikan*. Makassar : Cendekia Publisher
- Johnson, E. B. (2007). *Contextual Teaching And Learning: What Is Why It's Here To Stay*. Trans. Ibnu Setiawan. Bandung: Mizan.
- Khudriyah,. (2021). *Metodologi Penelitian dan Statistik Pendidikan*. Madani : Cinta Intrans Selaras Malang
- Larson. (1984). *Meaning Based Translation*. New York: University Press Of America
- Larson, Mildred L. (1984). *Meaning Based Translation, A Guide To Cross-Language Equivalence*. Lanham: University Press Of America, Inc
- Leonardi, V., (2010). *The Role of Pedagogical Translation in Second Language Acquisition —From Theory to Practice [online]*. Bern:International Academic Publishes.
- Leonardi, V., (2011). *Pedagogical Translation as a Naturally Occurring Cognitive and Linguistic Activity in Foreign Language Learning*. Annali Online di Lettere-Ferrara [online], vol. 1–2, p.17–28
- Mahsun. (2014). *Teks Dalam Pembelajaran Bahasa Indonesia*. Jakarta: Rajawali Pers
- Mcwhorter, K.T. (1993). *Efficient And Flexible Reading (ed. 3)*. New York: Harper Collins Publisher.
- Muam, A. (2017). Project based learning di kelas terjemahan bahasa asing untuk pendidikan vokasional. *JLA (Jurnal Lingua Applicata)*, 1(1), 17-35.
- Moentaha, S. (2006). *Bahasa dan Terjemahan (Language And Translation The New Millennium Publication)*. Jakarta: Kesaint Blanc
- Newmark, P. (1988). *A Text Book Of Translation*. Great Britain: Shanghai Foreign Language Education Press.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (1974). *The Theory And Practice Of Translation*. Leiden: Published For The United Bible Societies By E.J. Brill.

- Nida, E.A., Dan Charles R.T. (1969). *Theory And Practice Of Translation*. Leiden: E.J. Brill.
- Nopitaningrum, D. (2019). *Membaca Kritis*. Diambil dari : <https://osf.io/preprints/inarxiv/a2qgy/>
- Pecqueur., Anne, L., Saint-André, E. (2010). *Mémo Sur Le CECR dans Le CECRL et la Perspective actionnelle dans L'enseignement du FLE en Indonésie le 5 Juin 2010 UPI, Bandung*.
- Priyatni, E.T. 2011. *Pengembangan Bahan Ajar Membaca Kritis Berbasis Intervensi Responsif Dengan Multimedia*. PPS UM, Malang
- Priyatni, E.T., & Nurhadi. (2017). *Membaca Kritis dan Membaca Literasi Kritis*. Tangerang: Tira Smart.
- Pratiwi, L. (2013). *Pergeseran Makna Pada Ujaran Imperatif Dalam Naskah Drama Caligula Karya Albert Camus dan Padanannya Dalam Bahasa Indonesia Caligula Oleh Asrul Sani*. Skripsi. Jakarta: Jurusan Bahasa Prancis, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta.
- Rahayu. (2017). *Pengaruh Lingkungan Teman Sebaya Dan Motivasi Belajar Terhadap Hasil Belajar Ekonomi Siswa Kelas X Iis SMA Negeri 1 Sewon Tahun Ajaran 2016/2017*. Fakultas Ekonomi Universitas Negeri Yogyakarta. Bisa diakses melalui : https://eprints.uny.ac.id/54016/1/Septiana%20Rahayu_13804241015_Skripsi.pdf
- Restuningsih, A., Nyoman, D., Sudiana, N. (2017). *Kemampuan Membaca Kritis Ditinjau Dari Kemampuan Berpikir Kritis Dan Minat Membaca Pada Siswa Kelas V Sd Kristen Harapan Denpasar. Jurnal Vol.1 No*
- Riana,. (2021). Kemampuan Membaca Kritis ditinjau dari Kemampuan Berpikir Kritis Dan Minat Membaca Pada Siswa Kelas VIII SMP Negeri 3 Gunungsitoli. *Jurnal Edumaspul*, 5 (2), p.62
- Ridhwan, M. (2014). Students Reading Habit, Writing Interest, And Translation Ability On Indonesian Contextual Phrases. *Jurnal Bahasa & Sastra, Volume 15, Nomor 1*. Diambil dari : https://web.archive.org/web/20180414183357id_/https://ejournal.unsri.ac.id/index.php/lingua/article/viewfile/1999/842

- Roberts, G., Vaughn, S., Wexler, J., Vaughn, M. G., Fall, A. M., & Schnakenberg, J. B. (2015). High School Students With Reading Comprehension Difficulties: Results Of A Randomized Control Trial Of A Two-Year Reading Intervention. *Journal Of Learning Disabilities*, 48(5), 546-558.
- Saksono, S. T. (2013). Penguatan Pelatihan Penerjemahan Bagi Penerjemah Pemula Sebagai Upaya Peningkatan Kualitas Penerjemah di Madura. *Prosodi*, 7(1).
- Saputra, V. (2019). . *Pengembangan Media Pembelajaran Berbasis TI*. Surakarta : Papper
- Sari, T. (2012). *Kesulitan Bahasa Dalam Proses Terjemahan*. Diambil dari : <http://digilib.unimed.ac.id/930/1/full%20text.pdf>
- Siregar, R., Nuraida, N., Kalsum, E. U., & Ramadhan, A. (2022). Penerjemahan sebagai Metode Dalam Pengajaran Bahasa. *Jurnal Penelitian Pendidikan Bahasa dan Sastra*, 7(2), 99-106.
- Sriwantaneeyakul, S. (2018). Critical Reading Skills And Translation Ability Of Thai Efl Students: Pragmatic, Syntactic, And Semantic Aspects. *English Language Teaching : Vol. 11, No. 4*
- Subadiyono,. (2017). Pengembangan Buku Teks Membaca Kritis. *Jurnal Pendidikan Bahasa Dan Sastra, Volume 16 Nomor 1 Januari*.
- Sugiyono,. (2015). *Analisis Regresi Untuk Penelitian*. Yogyakarta : Deepublish
- Syahputra, A. T., Nurjannah, N., & Arsyam, M. (2020). *Pemberian Skor Dan Sistem Penilaian Dalam Pembelajaran*. *Jurnal Pendidikan*, 2(1), 1-8.
- Sulfemi, W & Supriyadi, D. (2019). Pengaruh Kemampuan Pedagogik Guru Dengan Hasil Belajar IPS. *Edutechno : Jurnal Program Studi Administrasi Pendidikan STKIP Muhammadiyah Bogor*
- Sultan,. (2018). *Membaca Kritis Mengungkap Ideologi Teks Dengan Pendekatan Literasi Kritis*. Yogyakarta : Baskara Media
- Talib, S. (2020). *Beyond Translation: Students' Problems And Some Solutions*.
- Utami, Y., Ratna, E., Chan, W. (2012). Hubungan Kemampuan Membaca Kritis Dengan Kemampuan Menulis Argumentasi Siswa Kelas Xi Sman 1 Kinali.

Jurnal Pendidikan Bahasa Dan Sastra Indonesia, Vol. 1 No. 1 September 2012; Seri B p.87 - 166

Venuti, L. (1995). *The Translator's Invisibility. A History Of Translation*. London/New York: Routledge

Vermes, A. (2010). Translation In Foreign Language Teaching: A Brief Overview Of Pros And Cons. *Eger Journal Of English Studies X p.83–93*

Wallace, C. (2003). *Critical Reading In Language Education*. Diambil dari : [http://library.navoiy-uni.uz/files/\[catherine_wallace\]_critical_reading_in_language_e\(bookfi\).pdf](http://library.navoiy-uni.uz/files/[catherine_wallace]_critical_reading_in_language_e(bookfi).pdf)

Wirawan, N. (2016). *Cara Mudah Memahami Statistika Ekonomi Dan Bisnis (Statistika Deskriptif)*. Keraras Emas: Denpasar.

Yuliara, I. (2016). *Regresi Linier Sederhana*. Modul Jurusan Fisika. Diambil dari : https://simdos.unud.ac.id/uploads/file_pendidikan_1_dir/3218126438990fa0771ddb555f70be42.pdf

Yusup, F. (2018). Uji Validitas dan Reliabilitas Instrumen Penelitian Kuantitatif. *Jurnal Tarbiyah: Jurnal Ilmiah Kependidikan Vol. 7 No.*